



كيفية تقديم طلب في القسم المدني الخاص (How to File a Motion in the Special Civil Part – Arabic)

الطلب هو طلب خطي يطلب من المحكمة اصدار أمر او تغيير أمر أصدرته المحكمة سابقًا.

من ينبغي أن يستخدم هذه الحزمة؟

يمكنك استخدام هذه الحزمة إذا كنت ترغب بتقديم طلبات معينة في القسم المدني الخاص مثل طلب السماح بالكشف عن الأدلة، أو طلب ابطال صرف الدعوى، أو طلب ابطال أمر نجم عن تقصير معين أو ابطال حكم غيابي.

الشروط العامة لتقديم طلب:

1. عند تقديمك أي طلب يتوجب عليك تقديم المستندات التالية المحتواة في هذه الحزمة
 - اشعار بتقديم الطلب (بما في ذلك شهادة التسليم في أسفل الإشعار بتقديم الطلب)
 - الشهادة الداعمة للطلب
 - الأمر
2. الرسوم: رسم إيداع طلب في القسم المدني الخاص هو 25 دولارا إلا فيما يتعلق بإيداع طلب ابطال أمر نجم عن تقصير معين أو ابطال حكم غيابي (الخطوة رقم 6، الصفحة رقم 6). لا توجد أي رسوم لإيداع طلب في قسم القضايا الصغرى في القسم المدني الخاص.
3. الاستثناءات: لا تستخدم هذه الحزمة إذا كنت تريد تقديم طلب لأي من الأمور التالية:
 - طلب بإنفاذ حقوق متقاضين
 - طلب بتسليم أموال
 - طلب اصدار حكم مستعجل
 - طلب شطب اللوائح والمذكرات مقدمة من طرف ما لعدم الإجابة على الأسئلة الواردة فيورقة الاستجواب.

إذا رغبت بتقديم أي من الطلبات الأربعة الواردة أعلاه، فاسأل موظفي المحكمة عن كيفية السير في هذا الاجراء.

ستقوم السلطة القضائية بتوفير ترتيبات تيسيرية معقولة لتمكين الأفراد ذوي الإعاقات من الوصول والمشاركة في فعاليات المحكمة. يرجى الاتصال بالمنسق المحلي الخاص بقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات لطلب أي ترتيبات تيسيرية. تتوفر معلومات الاتصال على الرابط njcourts.gov.

توفر السلطة القضائية لولاية نيو جيرسي خدمات الترجمة الفورية في المحاكم. إذا كنت بحاجة إلى مترجم شفوي فيرجى إخطار المحكمة بذلك بأقرب وقت ممكن. تتوفر معلومات الاتصال على الرابط njcourts.gov.

ملحوظة: لقد تم تحضير هذه المواد من قبل المكتب الإداري لمحاكم ولاية نيو جيرسي ليتم استخدامها من قبل المتقاضين الذين يمثلون أنفسهم. سيتم تحديث المرشحات والتوجيهات والاستمارات دوريا إذا لزم الأمر لتعكس القوانين وقواعد المحاكم السارية في ولاية نيو جيرسي. وستتوفر أحدث نسخة من هذه الاستمارات في محكمة المقاطعة أو على موقع الانترنت njcourts.gov. مع ذلك، فأنت المسؤول الوحيد عن محتوى أوراق المحكمة الخاصة بك.

يجب تقديم الاستمارات المستوفاة إلى المقاطعة التي سيتم فيها تقديم قضيتك. ستجد قائمة بمكاتب القسم المدني الخاص عند منضدة الزبائن وكذلك على الموقع njcourts.gov.

لوائح الدعاوى والطلبات وغيرها من الأوراق التي يتم تقديمها للمحكمة يجب أن تكون باللغة الإنجليزية.
Complaints, motions and other papers submitted to the court should be in English

أمر عليك أخذها بالحسبان قبل أن تمثل نفسك في المحكمة

حاول أن توكل محامياً

قد يكون نظام المحاكم مربكاً ولذا فنحن ننصحك بتوكيل محام إذا كان ذلك ممكناً. وإذا استعصى عليك تحمل تكاليف محام، فيمكنك الاتصال ببرنامج الخدمات القانونية في مقاطعتك لمعرفة ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على خدمات قانونية مجانية. يمكنك الحصول على رقم الهاتف لهذه الخدمات على الإنترنت تحت عنوان المساعدة القانونية (Legal Aid) أو الخدمات القانونية (Legal Services).

إذا لم تكن مؤهلاً للحصول على الخدمات القانونية المجانية وكنت بحاجة للمساعدة في إيجاد محامٍ، فيمكنك الاتصال بنقابة المحامين في مقاطعتك. فلدى معظم نقابات المحامين في المقاطعات خدمة الإحالة لمحامين (Lawyer Referral Service). وتستطيع خدمة الإحالة لمحامين التابعة لنقابة المحامين بالمقاطعة أن تقدم لك أسماء محامين في منطقتك على استعداد لتناول قضايا من نفس نوع قضيتك والذين قد يقدمون لك أحياناً المشورة بأتعاب مخفضة.

كما وهناك مختلف المنظمات الخاصة بالمحامين من ذوي الأقليات في كل أنحاء ولاية نيوجيرسي وكذلك منظمات محامين مختصين بأنواع معينة من القضايا. يمكنك أن تطلب من موظفي المحكمة الابتدائية قائمة بأسماء خدمات الإحالة لمحامين التي تتضمن هذه المنظمات.

الأمر التي عليك أن تتوقعها إذا قمت بتمثيل نفسك

بينما لديك الحق في تمثيل نفسك في المحكمة، فهذا لا يعني ان تتوقع أي معاملة أو مساعدة خاصة أو اهتمام خاص من المحكمة. كما ويتوجب عليك ان تمثل لقواعد المحاكم حتى إن لم تكن على دراية بها. فيما يلي قائمة ببعض الأمور التي يمكن أو لا يمكن لطاقم المحكمة القيام بها من أجلك. يرجى مراجعتها بنتمعن قبل طلب المساعدة من طاقم المحكمة.

- يمكننا أن نشرح لك ونجيب على الأسئلة حول كيفية عمل المحاكم.
- يمكننا اخبارك بالمتطلبات التي يجب توافرها كشرط لنظر المحكمة في قضيتك.
- يمكننا تزويدك ببعض المعلومات من ملف قضيتك.
- يمكننا تزويدك بنماذج من استمارات المحاكم المتوفرة.
- يمكننا تزويدك بتوجيهات حول كيفية تعبئة الاستمارات.
- يمكننا عادة الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالمواعيد النهائية التي تحددها المحكمة.
- لا يمكننا تقديم المشورة القانونية لك. فقط محاميك يمكنه تقديم المشورة القانونية لك.
- لا يمكننا إخبارك بما إذا كان من مصلحتك رفع قضيتك إلى المحكمة أم لا.
- لا يمكننا الادلاء برأينا حول ما سيحدث فيما لو قمت بالفعل برفع قضيتك إلى المحكمة.
- لا يمكننا اقتراح محام ولكن يمكننا تزويدك برقم الهاتف الخاص بخدمة الإحالة إلى محامين محليين.
- لا يمكننا التحدث مع القاضي باسمك حول ما سيحدث في قضيتك.
- لا يمكننا السماح لك بالتحدث مع القاضي خارج المحكمة.
- لا يمكننا تغيير أمر محكمة صادر عن قاض.

احتفظ بنسخ عن جميع الأوراق

قم بعمل نسخ من جميع الاستثمارات المستوفاة وأي شيكات ملغية أو حوالات بريدية أو ايصالات مبيعات أو فواتير أو تقديرات عقود أو رسائل أو عقود ايجار أو صور فوتوغرافية أو أي أوراق مهمة أخرى متعلقة بقضيتك والاحتفاظ بها. وتأكد من إحضار هذه الأوراق معك إلى المحكمة إذا تم تبليغك بأن حضورك ضروري.

تعريفات للمصطلحات المستخدمة في هذه الحزمة

الرّد (Answer): هو رد كتابي يفسر لماذا باعتقادك انت غير مدين بالمال للطرف الآخر في القضية.

لائحة الدعوى (Complaint): لائحة الدعوى هي وثيقة تروي من خلالها بإيجاز وصفك لوقائع قضيتك والإغائة المطلوبة من المحكمة.

حكم غيابي (Default): عندما لا يحضر المدعى عليه أمام المحكمة للرد على لائحة الدعوى أو عندما لا يقوم بإيداع الرد على لائحة الدعوى في المحكمة، قد يقوم القاضي بإصدار أمر فوري يمنح فيه المدعي الإغائة المطلوبة. ويسمى هذا الحكم بالحكم الغيابي (default). كذلك، إذا لم يقم المدعي بالمثل أمام المحكمة، فقد تقرر المحكمة ردّ الدعوى.

المدعى عليه (Defendant): المدعى عليه هو الشخص (الطرف) الذي تم رفع القضية (لائحة دعوى) ضده.

رقم الحافظة (Docket Number): رقم الحافظة هو الرقم الذي تحدده المحكمة لهذه القضية عند تقديم لائحة الدعوى. وهذا الرقم وارد في لائحة الدعوى وفي الرّد.

تقديم (File): يُقصد بالتقديم تسليم الاستمارات الملائمة ودفع الرسم المطلوب للمحكمة لبدء نظر المحكمة في موقفك أو في طلبك.

الحكم (Judgment): الحكم هو القرار الرسمي الذي تصدره المحكمة في القضية.

طلب (Motion): الطلب هو التماس خطي تطلب من خلاله من المحكمة اصدار أمر أو تغيير أمر كانت قد أصدرته في السابق.

المرافعات الشفوية (Oral Argument): المرافعات الشفوية هي عندما تحضر شخصياً إلى المحكمة لتفسر ما تريد أن تفعله المحكمة.

أمر (Order): الأمر هو عبارة عن ورقة موقعة من القاضي تأمر شخصاً ما بفعل شيء ما.

الطرف (Party): الطرف هو عبارة عن شخص أو كيان تجاري أو وكالة حكومية مشترك في قضية.

المدعي (Plaintiff): المدعي هو الشخص (الطرف) الذي يرفع القضية عن طريق تقديم لائحة الدعوى.

تاريخ الحضور (Return Date): تاريخ الحضور هو التاريخ المحدد لمثول كل من المدعي والمدعى عليه أمام المحكمة.

التبليغ أو التسليم (Service): إجراء التبليغ أو تسليم هو ارسال نسخ عن أوراقك بريدياً أو تسليمها بشكل شخصي إلى محامي الطرف الآخر أو الى الطرف الآخر إذا لم يكن لديه محامٍ.

الخطوات المرفقة الواردة أدناه تخبرك بالاستثمارات التي ستحتاج لتعبئتها وبما يتوجب عليك أن تفعل بها. يجب تعبئة الاستثمار بوضوح إما بالخط المكتوب أو المطبوع بوضوح على ورق أبيض مقاس "8.5 X 11" فقط. لا يُسمح بتقديم الأوراق إلى المحكمة إذا كانت على ورق بمقاس أو لون مختلف.

الخطوات اللازمة لتقديم ردك في القسم المدني الخاص

الخطوة رقم 1: قم بتعبئة الاشعار بالطلب (الاستمارة أ) *Notice of Motion (Form A)*
الاشعار بالطلب (*Notice of Motion*) يخبر المحكمة بما تريد أن تقوم به المحكمة. تأكد من تضمين رقم الحافظة الخاص بقضيتك ووقع اسمك حيث يطلب ذلك. (الخطوة رقم 4 تفسر كيفية تعبئة شهادة التسليم في أسفل الصفحة رقم 2 من الاستمارة أ)

الخطوة رقم 2: قم بتعبئة الشهادة الداعمة للطلب (الاستمارة ب) *Certification in Support of a Motion (Form B)*
الشهادة الداعمة للطلب (*Certification in Support of a Motion*) تخبر المحكمة لماذا تعتقد أنك تستحق الحصول على ما تطلبه في الاشعار بالطلب. أرفق أي نسخ إضافية من المستندات التي بحوزتك والتي قد تساعد في دعم طلبك.

الخطوة رقم 3: قم بتعبئة الجزء العلوي من الأمر (الاستمارة ج) *Order (Form C)*
الأمر (*Order*) هو الوثيقة التي تمنح أو ترفض ما تطلبه في القضية. يتوجب عليك تعبئة الجزء العلوي من الأمر. ستخبرك التعليمات بكيفية القيام بذلك. واترك النصف الأسفل من الأمر فارغاً لكي يقوم القاضي بتعبئته.

الخطوة رقم 4: قم بتعبئة شهادة التسليم (الاستمارة أ، الصفحة رقم 2) *Certification of Service (Form A, page 2)*
شهادة التسليم (*Certification of Service*) موجودة في أسفل الصفحة رقم 2 من الاستمارة أ. على جميع الأطراف في القضية الحصول على نسخة من هذا الطلب. ويجب ان يكون التاريخ الذي قمت بتدوينه في شهادة التسليم هو نفس التاريخ الذي قمت فيه بتسليم هذه الأوراق شخصياً للطرف الآخر أو لمحاميه أو لتاريخ تسليم هذه الأوراق إلى مكتب البريد لإرسالها عبر البريد. (للمزيد من المعلومات في هذا الصدد انظر التعليمات الخاصة بالاستمارة أ).

الخطوة رقم 5: راجع استماراتك المستوفاة
قم بمراجعة استماراتك وتأكد من أنها مكتملة. وقم بإزالة جميع الأوراق الخاصة بالتوجيهات وتأكد من توقيعك على الاستثمارات حيث يُطلب منك ذلك. ويجب ان يكون بحوزتك كل ما يلي وبحسب الترتيب التالي:

الاشعار بالطلب (الاستمارة أ) *Notice of Motion (Form A)* _____
شهادة التسليم موقعة ومؤرخة (أسفل الصفحة رقم 2 من الاستمارة أ) *Certification of Service (Form A, page 2)* _____
الشهادة الداعمة للطلب (الاستمارة ب) *Certification in Support of the Motion (Form B)* _____
الأمر (الاستمارة ج) *Order (Form C)* _____

الخطوة رقم 6: قم بدفع رسم الإيداع

رسم إيداع طلب هو 25 دولاراً. إذا قمت بتقديم طلب لإبطال أمر نجم عن تقصير معين أو لإبطال حكم غيابي فيتوجب عليك ان تقدم أولاً الرد على لائحة الدعوى الاصلية مصحوباً بأي دعاوى مقابلة (ضد المدعي) أو متعارضة (ضد مدعى عليهم آخرين) قد ترغب في رفعها. كما ويجب أن يكون الطلب مصحوباً بالرسم الملائم. يمكنك الاتصال بمكتب القسم المدني الخاص لمعرفة مبلغ الرسم. ويجب أن يُحرر شيك أو حوالة بريدية مدفوعة لأمر أمين الخزانة، ولاية نيوجيرسي (*Treasurer, State of New Jersey*) أو إذا تم التقديم إلكترونياً عن طريق نظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً (JEDS) فمن الممكن عندها استخدام بطاقة ائتمان. ولا يوجد رسم لتقديم طلبات في قسم القضايا الصغرى التابع للقسم المدني الخاص.

الخطوة رقم 7: قم بإرسال حزمة أوراقك المستوفاة عن طريق البريد أو بتسليمها بشكل شخصي إلى المحكمة وجميع الأطراف الأخرى في القضية

يمكنك إيداع أوراق طلبك في المحكمة إلكترونياً عن طريق نظام السلطة القضائية لتقديم المستندات إلكترونياً (JEDS) أو عبر البريد أو بشكل شخصي. ويتوجب عليك إرسال الطلب لجميع الأطراف الأخرى في القضية بالبريد المسجل مع طلب إيصال بالاستلام والبريد العادي. سوف تستلم بطاقة إيصال خضراء والتي يمكنها ان تكون بمثابة دليل على قيامك بإرسال الطلب إلى الطرف الآخر. ويمكن لمكتب البريد في منطقتك أن يُعلمك بكيفية إرسال البريد المسجل مع طلب إيصال بالاستلام.

وفي حزمة الأوراق التي سترسلها إلى المحكمة، أرفق نسختين إضافيتين من الأمر مع أوراق الطلب الأصلي ومغلف عليه اسمك وعنوانك وأي طوابع بريدية لازمة. وستقوم المحكمة بإعادة النسخ الإضافية من الأمر إليك مع قرار المحكمة فقط إذا أرفقت مغلفاً عليه اسمك وعنوانك وأي طوابع بريدية لازمة. وعندما تستلم نسخة من أمر المحكمة موقع من القاضي يتوجب عليك عندها، بصفتك مقدم الطلب، تسليم نسخة منه لجميع الأطراف الأخرى الواردة اسماؤهم في الطلب. وسيكون الأمر متوفراً أيضاً في حافظة القضية الإلكترونية في eCourts.

الخطوة رقم 8: طلب المرافعات الشفوية

يمكنك ان تطلب تقديم مرافعات شفوية ومعنى ذلك أنك تطلب الحضور بشكل شخصي في المحكمة لتفسير ما تريد أن تفعله المحكمة. ويمكن الفصل في الطلبات من قبل القاضي دون أي مرافعات شفوية إلا إذا طلب أحد الأطراف ذلك وقام القاضي بقبول الطلب. وحتى لو لم يتم أحد بطلب مرافعات شفوية إلا أنه يجوز للمحكمة أن تتطلب ذلك بحسب تقديرها. وإذا تقرر أن تكون هناك مرافعات شفوية، سيتم تبليغك بالوقت والتاريخ والمكان لذلك وإذا كانت المحكمة ستعقد الجلسات بشكل افتراضي أم شخصي. اختر ما إذا كنت ترغب أو لا ترغب بطلب مرافعات شفوية في المكان المعد لذلك في استمارة الاشعار بالطلب (الاستمارة أ) Notice of Motion (Form A).

قم بعمل عدة نسخ من الاستمارات تكفي ليكون لديك نسختين لكل طرف في القضية بما فيهم أنت (نسخة للبريد المسجل ونسخة للبريد العادي).

قم بإيداع جميع أوراق الطلب الأصلية لدى المحكمة (الاستمارة أ والاستمارة ب والاستمارة ج) (Form A, Form B, Form C). ملحوظة: تأكد من قيامك بتوقيع كل الاستمارات التي تطلب توقيعك.

احتفظ بنسخة واحدة على الأقل من حزمة أوراق الطلب المستوفاة لسجلاتك.

Form A

Plaintiff Check if new address/phone number

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

Superior Court of New Jersey
Law Division, Special Civil Part
_____ County

Docket Number _____

vs.

**Civil Action
Notice of Motion**

Defendant Check if new address/phone number

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

Check one:

I do not request Oral Argument

I request Oral Argument

PLEASE TAKE NOTICE that I will apply to the Superior Court of New Jersey, Law Division, Special Civil Part, _____ County located at (address) _____, in the above entitled matter for an **Order** to:

- Permit Discovery
- Vacate Dismissal/Reinstate Complaint
- Amend Complaint
- Amend Answer
- Amend Judgment
- Enter Judgment Out of Time
- Vacate Default/Vacate Default Judgment (must include answer, any cross-claims or counterclaims, and the application fee; see step 6 on page 6)
- Other (Specify) _____

NOTICE: IF YOU WANT TO RESPOND TO THIS MOTION YOU MUST DO SO IN WRITING. Your written response must be in the form of a certification or affidavit. That means that the person signing it swears to the truth of the statements in the certification or affidavit and is aware that the court can punish him or her if the statements are knowingly false. You may ask for oral argument, which means you can ask to appear before the court to explain your position. If the court grants oral argument, you will be notified of the time, date and place. Your response, if any, must be in writing even if you request oral argument. Any papers you send to the court must also be sent to the opposing party's attorney, or the opposing party if not represented by an attorney.

Form A

If you do not notify the Clerk and the undersigned in writing within ten (10) days of service of the motion that you object to entry of the order sought, the court, in its discretion, may enter the order against you without a hearing.

Date

Signature

Type or Print Name

Check one: Plaintiff / Defendant

Certification of Service

I certify that I served a copy of this motion and any accompanying pages (check one)

Personally on the person(s) or attorney(s) listed below.

By mailing it to the person(s) or attorney(s) listed below by regular **and** certified mail.

I certify that the foregoing statements made by me are true. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.

(Name)

(Name)

(Certified Mail Number)

(Certified Mail Number)

(Address)

(Address)

(City, State & Zip Code)

(City, State & Zip Code)

(Name)

(Name)

(Certified Mail Number)

(Certified Mail Number)

(Address)

(Address)

(City, State & Zip Code)

(City, State & Zip Code)

Date

Signature

Type or Print Name

Check one: Plaintiff / Defendant

Form B

Plaintiff Check if new address/phone number
Name _____
Address _____

Email Address _____
Telephone Number _____

Superior Court of New Jersey
Law Division, Special Civil Part
_____ County
Docket Number _____

vs.

Defendant Check if new address/phone number
Name _____
Address _____

Email Address _____
Telephone Number _____

**Civil Action
Certification in Support of
Motion to**

- Permit Discovery
- Amend Judgment
- Vacate Dismissal/Reinstate Complaint
- Enter Judgment Out of Time
- Amend Complaint
- Vacate Default/Vacate Default Judgment (must include answer, any cross-claims or counterclaims, and the application fee; see step 6 on page 6)
- Amend Answer
- Other (specify)

_____ (your name) of full age, being the (check one)

Plaintiff / Defendant in the above case states:

(You may attach more sheets if you need to, but you must copy the certification language below onto any additional sheets you use, and you must sign and date each additional sheet.)

I certify that the foregoing statements made by me are true. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.

Date

Signature

Type or Print Name

Check one: Plaintiff / Defendant

Form C

Plaintiff Check if new address/phone number

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

Superior Court of New Jersey
Law Division, Special Civil Part
_____ County

Docket Number _____

vs.

Defendant Check if new address/phone number

Name _____

Address _____

Email Address _____

Telephone Number _____

**Civil Action
Order**

This matter being opened to the court by, _____, (your name)
the Plaintiff / Defendant in the case by way of motion seeking an order to:

- Permit Discovery
- Amend Judgment
- Vacate Dismissal/Reinstate Complaint
- Enter Judgment Out of Time
- Amend Complaint
- Vacate Default/Vacate Default Judgment
- Amend Answer
- Other (Specify)

and the court having considered the motion, pleadings on file and/or argument of the moving party and for good cause appearing;

(Do not write below this line, for court use only)

On this ____ day of _____, 20__, it is **ORDERED** that:

It is **FURTHER ORDERED** that a copy of this Order be served by the moving party upon all other parties or their attorneys, if any, within ____ days of the date listed above.

This motion was:

- Opposed**
- Unopposed**